

Amo

Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
לֹא אַרְבָּעָה וְעַל-מוֹאָב פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל-יְהוָה אָמַר כֹּה אֲשִׁיבֶנּוּ
não quatro e-por- Moav transgressões-de três por- YHWH disse Assim
[H3808](#) [H0702](#) [H4124](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
: לְשִׁיר אֲדוֹם מֶלֶךְ-עֲצְמוֹת שָׂרְפוֹ עַל-אֲשִׁיבֶנּוּ
para-cal Edom rei-de- ossos-de seu-queimar por- o-revogarei
[H7875](#) [H0123](#) [H4428](#) [H6106](#) [H8313](#) [H7725](#)

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões de Moab, e por quatro, não o afastarei, porque queimou os ossos do rei de Edom, até os tornar em cal.

2
בְּשֹׁאוֹן וּמָת תִּקְרִיּוֹת אַרְמְנוֹת וְאָכְלָה בְּמוֹאָב אֵשׁ וְשַׁלַּחְתִּי-
com-tumulto e-morrerá as-Qeriyot palácios-de e-consumirá em-Moav fogo E-enviarei-
[H7588](#) [H4191](#) [H7152](#) [H0759](#) [H0398](#) [H4124](#) [H0784](#) [H7971](#)
: שׁוֹפָר בְּקוֹל בְּתִרוּעָה מוֹאָב
shofar com-som-de com-grito-de-guerra Moav
[H7782](#) [H8643](#) [H4124](#)

Por isso porei fogo a Moab, e consumirá os palacios de Querioth: e Moab morrerá com grande estrondo, com alarido, com sonido de buzina.

3
יְהוָה אָמַר עִמּוֹ אֶהְרֹג שְׂרִיָּה וְכָל-מִקְרָבָהּ שׁוֹפֵט וְהִכְרַתִּי
YHWH disse com-elle matarei seus-príncipes e-todos- do-meio-dela juiz E-cortarei
[H3068](#) [H0559](#) [H2026](#) [H8269](#) [H3605](#) [H7130](#) [H8199](#) [H3772](#)

פ
¶

E exterminarei o juiz do meio d'elle, e a todos os seus principes com elle matarei, diz o Senhor.

4
לֹא אַרְבָּעָה וְעַל-יְהוּדָה פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל-יְהוָה אָמַר כֹּה אֲשִׁיבֶנּוּ
não quatro e-por- Yehudah transgressões-de três por- YHWH disse Assim
[H3808](#) [H0702](#) [H3063](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
שְׁמָרוּ לֹא וְחֻקֵּי יְהוָה תּוֹרַת אֶת-מְאֹסָם עַל-אֲשִׁיבֶנּוּ
guardaram não e-seus-estatutos YHWH Torah-de (a) seu-rejeitar por- o-revogarei
[H8104](#) [H3808](#) [H2706](#) [H3068](#) [H8451](#) [H0853](#) [H7725](#)
: אַחֲרֵיהֶם אָבוֹתָם הָלְכוּ אֲשֶׁר-כִּזְבִּיָּהֶם וַיִּתְּעוּם
após-eles seus-pais andaram que- suas-mentiras e-os-desviaram
[H0001](#) [H1980](#) [H3577](#) [H8582](#)

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões de Judah, e por quatro, não o afastarei, porque rejeitaram a lei do Senhor, e não guardaram os seus estatutos, e as suas mentiras os enganaram, após as quaes andaram seus paes.

5
פ וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּיְהוּדָה וְאָכְלָה יְרוּשָׁלַיִם
¶ E-enviarei fogo em-Yehudah e-consumirá e-gerusalém
[H3389](#) [H0759](#) [H0398](#) [H3063](#) [H0784](#) [H7971](#)

Por isso porei fogo a Judah, e consumirá os palacios de Jerusalem.

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל-	יִשְׂרָאֵל	פְּשָׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	6
não	quatro	e-por-	Yisrael	transgressões-de	três	por-	YHWH	disse	Assim	
H3808	H0702		H3478	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	
נַעֲלָיִם:	בְּעִבּוֹר		וְאִכְיוֹן	צְדִיק	בְּכֶסֶף	מִכְרָם	עַל-	אֲשִׁיבֵנּוּ		
sandálias	por-causa-de		e-necessitado	justo	por-prata	seu-vender	por-	o-revogarei		
H5275	H5668		H0034	H6662	H3701	H4376		H7725		

Assim diz o Senhor: Por tres transgressões de Israel, e por quatro, não o afastarei, porque vendem o justo por dinheiro, e o necessitado por um par de sapatos,

עֲנוּיִם	וְדֶרֶךְ	רְלִיִּים	בְּרֹאשׁ	אֲרֶץ	עַפְרָ-	עַל-	הַשָּׂאִפִּים		7
humildes	e-caminho-de	pobres	na-cabeça-de	terra	pó-de-	sobre-	Os-que-anseiam		
H6035	H1870	H1800		H0776	H6083				
שֵׁם	אֶת-	חָלַל	לְמַעַן	הַנְּעוּרָה	אֶל-	וַיִּלְכוּ	וַאֲבִיו	וְאִישׁ	יִטּוּ
nome-de	(a)	profanar	para	a-jovem	a-	vão	e-seu-pai	e-homem	desviam
H8034	H0853		H4616	H5291	H0413	H3212	H0001	H0376	H5186
								קְדוּשִׁי:	
								minha-santidade	
								H6944	

Suspirando pelo pó da terra sobre a cabeça dos pobres, e pervertem o caminho dos mansos; e o homem e seu pae entram a uma mesma moça, para profanarem o meu sancto nome.

וַיִּין	מִזְבֵּחַ	כָּל-	אֶצֶל	יִטּוּ	חֲבָלִים	בְּגָדִים	וְעַל-	8
e-vinho-de	altar	todo-	ao-lado-de	se-deitam	tomadas-em-penhor	vestes	E-sobre-	
H3196	H4196	H3605	H0681	H5186				
					עֲנוּשִׁים:	בֵּית	וַיִּשְׁתּוּ	
					seu-deus	casa-de	bebem	multados
					H0430		H8354	H6064

E se deitam junto a qualquer altar sobre as roupas empenhadas, e bebem o vinho dos multados na casa de seus deuses.

גְּבֻהוֹ	אֲרוֹמִים	כְּגִבְהַ	אֲשֶׁר	מִפְּנֵיהֶם	הָאֱמֹרִי	אֶת-	הַשְּׂמֹדְתִי	וְאֲנֹכִי	9
sua-altura	cedros	como-altura-de	que	de-diante-deles	o-Emorri	(a)	destruí	E-eu	
H1363	H0730	H1363		H6440	H0567	H0853	H8045	H0595	
מִתַּחַת:	וְשָׂרְשָׁיו	מִמַּעַל	פְּרִיֹו	וְאֲשָׁמִיד	כְּאֲלוֹנִים	הוא	וַיְחֲסֵן		
de-baixo	e-suas-raízes	de-cima	seu-fruto	e-destruí	como-os-carvalhos	ele	e-forte		
H8478	H8328	H4605	H6529	H8045	H0437	H1931	H2634		

Não obstante eu ter destruido o amorrhéo diante d'elles, cuja altura foi como a altura dos cedros, e foi forte como os carvalhos; mas destrui o seu fructo por cima, e as suas raizes por baixo.

אַרְבָּעִים	בְּמִדְבָּר	אֲתַכֶּם	וְאוֹלָד	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֲתַכֶּם	הָעֵלִיתִי	וְאֲנֹכִי	10
quarenta	no-deserto	(a)-vós	e-vos-conduzi	Mitsrayim	de-terra-de	(a)-vós	fiz-subir	E-eu	
H0705		H0853	H3212	H4714	H0776	H0853	H5927	H0595	
				הָאֱמֹרִי:	אֲרֶץ	אֶת-	לְרִשְׁתָּ	שָׁנָה	
				o-Emorri	terra-de	(a)	para-possuir	anos	
				H0567	H0776	H0853	H3423	H8141	

Tambem vos fiz subir da terra do Egypto, e quarenta annos vos guiei no deserto, para que possuísseis a terra do amorrhéo.

הָאֵף	לְנֹזְרִים	וּמִבְחוּרֵיכֶם	לְנְבִיאִים	מִבְּנֵיכֶם	וַאֲקִים	11
Por-acaso	para-nazireus	e-de-vossos-jovens	para-profetas	de-vossos-filhos	E-levantei	
H0637	H5139	H0970	H5030			

יְהוָה:	נֹאֵם-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	זֶאת	אֵין-
YHWH	declaração-de-	Yisrael	filhos-de	isto	não-é-
H3068	H5002	H3478		H2063	H0369

E a alguns d'entre vossos filhos suscitei para profetas, e alguns d'entre os vossos mancebos para nazireos; e não é isto assim, filhos de Israel? diz o Senhor.

לֹא	לֵאמֹר	צִוִּיתֶם	הַנְּבִיאִים	וְעַל-	יַיִן	הַנְּזִירִים	אֶת-	וַתִּשְׁקוּ	12
não	dizendo	ordenastes	os-profetas	e-sobre-	vinho	os-nazireos	(a)	E-fizestes-beber	
H3808	H0559	H6680	H5030		H3196	H5139	H0853	H8248	

הַנְּבִיאִים:
profetizeis
[H5012](#)

Mas vós aos nazireos destes vinho a beber, e aos profetas mandastes, dizendo: Não prophetizareis.

עָמִיר:	לָהּ	הַמְּלֵאָה	הָעֲגֹלָה	תְּעִיק	כַּאֲשֶׁר	תַּחְתֵּיכֶם	מְעִיק	אֲנֹכִי	הִנֵּה	13
feixe	para-ela	a-cheia	a-carreta	oprime	como	debaixo-de-vós	oprimindo	eu	Eis	
H5995		H4395	H5699	H5781		H8478	H5781	H0595	H2009	

Eis que eu vos apertarei no vosso lugar como se aperta um carro cheio de manolhos.

יִמְלֹט	לֹא-	וְגִבּוֹר	כֹּחַו	יִאֲמֵץ	לֹא-	וְחֹזֵק	מִקֵּל	מְנוּס	וְאָבֵד	14
livrará	não-	e-guerreiro	sua-força	fortalecerá	não-	e-forte	do-veloz	refúgio	E-perecerá	
H4422	H3808	H1368		H0553	H3808	H2389	H7031	H4498	H0006	

נַפְשׁוֹ:
sua-alma
[H5315](#)

Assim que perecerá a fugida ao ligeiro; nem o forte corroborará a sua força, nem o valente livrará a sua vida.

יִמְלֹט	לֹא	בְּרַגְלָיו	וְקַל	יַעֲמֹד	לֹא	הַקֶּשֶׁת	וַתִּפֵּשׂ	15
livrará	não	de-seus-pés	e-rápido	ficará-de-pé	não	o-arco	E-que-empunha	
H4422	H3808	H7272	H7031	H5975	H3808	H7198	H8610	

נַפְשׁוֹ:	יִמְלֹט	לֹא	הַסּוֹס	וְרִכְבּוֹ
sua-alma	livrará	não	o-cavalo	e-cavaleiro-de
H5315	H4422	H3808		H7392

E não ficará em pé o que leva o arco, nem o ligeiro de pés se livrará, nem tão pouco o que vae montado a cavallo livrará a sua alma.

נֹאֵם-	הַהוּא	בַּיּוֹם-	יָנוּס	עָרוֹם	בֵּינְבוֹרִים	לְבָבוֹ	וַאֲמִין	16
declaração-de-	aquela	no-dia-	fugirá	nu	entre-os-guerreiros	seu-coração	E-forte-de	
H5002	H1931	H3117	H5127	H6174	H1368		H0533	

יְהוָה:
YHWH
[H3068](#)

E o mais animoso entre os valentes fugirá nú n'aquelle dia, disse o Senhor.